

ПОЭЗИЯ

Ради́ф Гаташ (Ради́ф Кашфулло́вич Гатаулли́н) – народный поэт Татарстана, лауреат Государственной премии РТ им. Г. Тукая. Автор более четырёх десятков книг поэзии и переводов с восточных языков. В этом году поэту исполнилось 80 лет. От всей души поздравляем юбиляра!

Ради́ф Гаташ



9

Сад рубайи

* * *

Сад древних слов прекрасных – рубайи,
Пусть в нём цветут и письма мои.
...Сююмбака – ногайский твой курай
Нас вдохновляет на слова любви...

* * *

Пусть скоро третье тысячелетие откроет счёт,
Тебя лишь славлю я, любимая, дни напролёт.
А книга, верю я, ещё в века грядущие
До всех влюблённых моё имя донесёт.

* * *

На смену нам растут, растут другие молодые,
Не песни в головах у них – они другие...
А мы... за то, что мы любить так искренне умели,
Оставит вечно молодой Аллах нам душу в теле.

* * *

Если спросят: кому это пламя стиха на листе?
Это миру – наследие наших горячих страстей.
О, признаний слова! Пусть напишут их лучше, чем мы,
Наши внуки, когда подойдём мы к последней черте.

* * *

В бедную местность одну, на богатый Урал
Осенью той и зимой, и весной приезжал.
Для чего же? Понял, только оттуда уехав:
Жемчуга взглядов её я всё время искал.

* * *

К мутной песне-воде шумный век потихоньку привык,
Недоступен для многих мелодии чистый родник.
Нет, не уши прочистив – души чистоту возвратив,
Частью нации смогут ли сделаться снова они?

* * *

Был ли Тукай одиночкой? Нет, к счастью, не был. Потому что
На Фатиха, Сагита в Казани мог опереться.
И Гаязу писал: «Возвращайся!» Бывает же: несколько львов,
А на троне одном умудрились спокойно усесться!

* * *

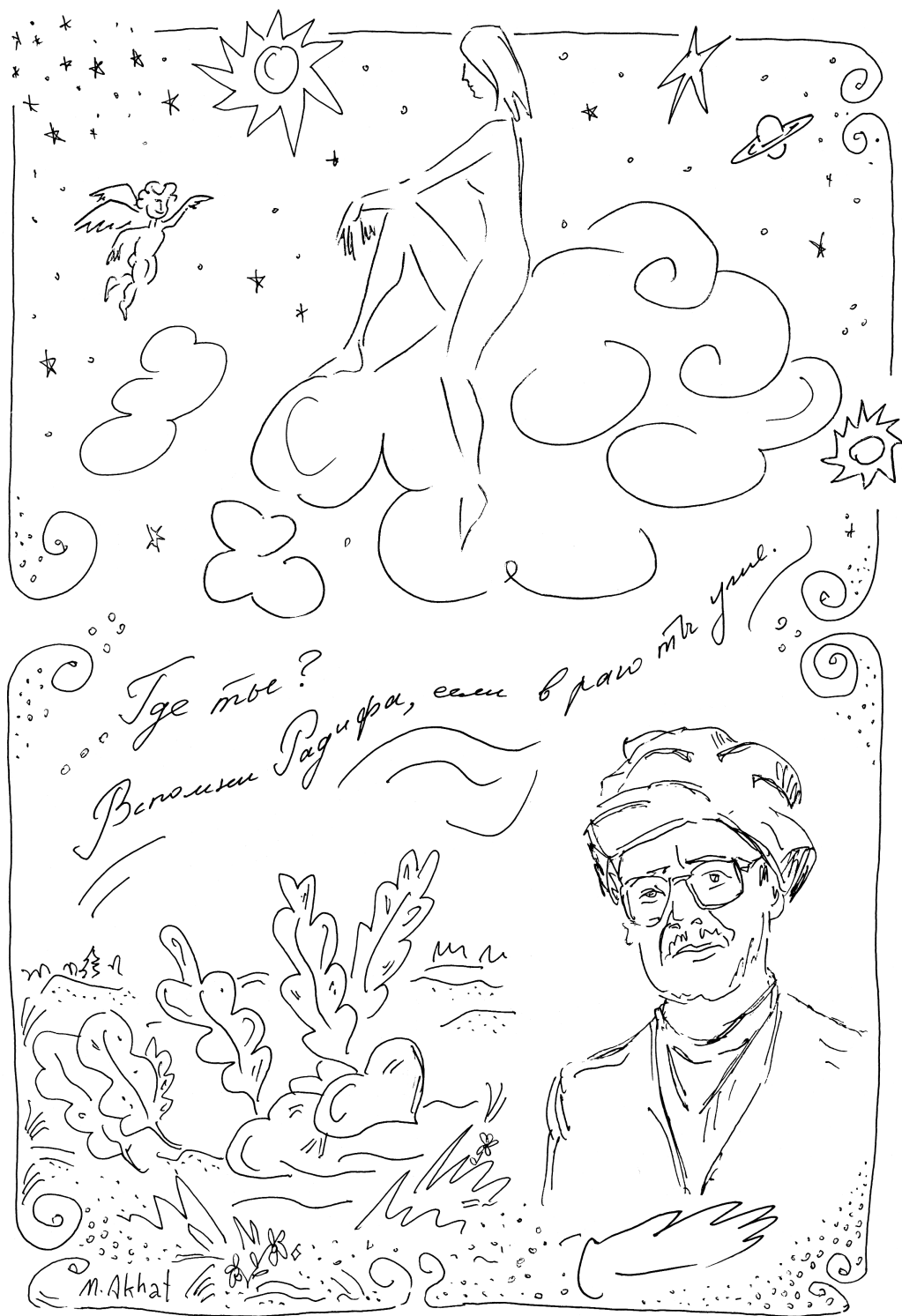
Неужто я не в первый раз живу на этом свете?
Мне чудится: я видел всё и был всему свидетель...
Любовь, и та знакома мне... И погибал не я ли
Не раз, свобода, за тебя во мгле тысячелетий?

* * *

Всё испытал я на себе, когда душа была моложе,
И старость чувствуя, решил: ну, хватит – так теперь негоже...
Но в голову ударил мне шербет твоей улыбки сладкой,
От слов твоих медовых пьян... Опять подросток я, похоже.

* * *

Живая душа на твоём костре пылает и бьётся! –
В неведомый хочет умчаться простор, страдает и рвётся...
Боишься, что больше уже не сумеет тебя повстречать,
Когда, заскучав, через тысячу лет на землю вернётся.



* * *

Любовь нас делает слепыми... Я и рад!
Стал от любви совсем слепым я в пятьдесят.
Пускай любовь меня теперь под ручку водит,
И мне завидуют пускай и стар и млад!

Время свободы

Свободный стих! И мы скорей к свободе поспешили,
Открыли перед кое-кем возможности большие:
Трудиться над стихами брось, ведь это старомодно,
Мы в эпатаже обойти Париж теперь решили.

Будучи Радифом-шакирдом в школе поэзии у великих

Гордись: «у тебя голова лишь наукой была занята»!
И ты не сбежал, хоть учёба совсем не проста!
Полы намывал и наставникам верно служил,
И буквы различаешь, хоть лет тебе только полста.

* * *

Был пьян от чувств – и до сих пор не стал трезвей.
Я знаю: молодостью побеждён твоей.
Упавший, к звёздам ярким руки я тяну.
Повадки странные есть у души моей.

* * *

Что сказать о глазах твоих – так несравненны они...
Цвет их – серо-зелёный, чисты и безгрешны они...
В этом взгляде – сиянье дрожит драгоценных камней,
Слишком гордые или... нахальные слишком они.

* * *

Те, кто влюблён, дорогая, колдуют над рифмами.
А у Радифа газели – в них строки с редифами...
Имя твоё пред редифом вписать не решился –
Вдруг заругают тебя, если станем с тобой знаменитыми.

* * *

Если признанья мои вызывают испуг,
Если стыдишься, мол, сплетничать станут вокруг...
Не торопись отвергать: на земле нашей грешной
Что если это и есть настоящее счастье? А вдруг?

* * *

Издалека мне всё слышится голос печальный:
«Знай, всё прошло, ты оставил любовь за плечами...»
Вспомнив, как голову ты мне клала на колени,
Слёзы пролью тебе вслед... Эта песня прощальная.

* * *

«Любимый!», – сказала ты?.. Я в изумленье замру:
Красавица, что ты затеяла вдруг за игру?
К обидным словам и упрёкам привыкла душа,
Вдруг мягкости этой не выдержит сердце – умру?

* * *

Мечтал, что увидев с тобой нас вдвоём, дорогая,
Все скажут: «Прекрасная пара!» Однако картина другая.
Гадали мужчины: «Начальница или жена...»
А женщины вторили: «Шуба на ней дорогая!»

* * *

От времён пророчества Лута грех содомский идёт.
Тысячелетья прошли, но грешный не истребим их род.
Низвергнуть готовы они даже ангела. Боже,
Спаси, сохрани от гибели этот татарский народ!

* * *

Что внутри у меня – то и снаружи! Смотри внимательно
На лицо, там написаны мысли мои и слова. Внимательно
Прочитай сокровенный мой мир и сохрани в душе своей,
Извлеки урок... и сама что-нибудь напиши обязательно.

* * *

Вдохновенье пропало. День горяч, жарко душе.
Может быть, ад чувство моё испытывает уже?
Написал одну строчку, куда мне её отправить?
– Где ты? Вспомни Радифа, если в раю ты уже.

* * *

Весна эта ранняя! Родные, да будет здоровым ваш дух!
Цветы раскроются – те, которые света ждут.
А нежные песни эти – из сада моей любимой.
С национальной грядки – щавель и лук.

*Перевод с татарского
Алёны Каримовой и Талии Шарафиевой*